



柏市国際交流センター

かわら版

2020年 9 月

柏市国際交流センター指定管理者
 特定非営利活動法人柏市国際交流協会
 〒277-0005 千葉県柏市柏1-7-1-301パレット柏内
 ■TEL: 04-7157-0281 ■FAX: 04-7165-7321
 ■E-MAIL: kcc@kira-kira.jp
 ■URL: <http://www.kcc.kira-kira.jp>



Vol. 53

学生たちが企画したオンライン・オリンピック (8/9)

東京オリンピックが延期になりましたが、世界のみながひとつになれるようなイベントをしたいと"Online Olympic Games"を開催しました。Zoomを使い、オンラインで世界の人々と繋がり、ゲームや交流をするイベントでした。日本、アメリカ、カナダ、タイ、インド、インドネシア、マレーシア、ブータンの8カ国から参加者が集まりました。

海外からの参加者が多く、司会やゲームの内容もすべて英語で行われました。英語をもっと話したい、国際交流したいというKEYSメンバーにとって夢のような時間でした。企画チームも、本番に向けた進行の練習や準備を一生懸命していました。

今回のイベントを通じ、たとえ直接会うことができなくても、オンラインというツールで世界各国に住む人々と交流し、心をつなげることができるということを実感しました。このつながりを今後も大切にしていきたいです。コロナというピンチをチャンスに、これからもKEYSでアイデアを出し合って世界の人々と心をひとつにできるイベントを企画していきます。(注: KEYS=Kashiwa Exchange Youth Societyは、KIRAの学生/青年分科会)



オンライン・オリンピック

多言語の絵本を寄贈いただきました



柏市在住の方から、柏市国際交流センターに、イラストレーター松田けんじさんの多言語の絵本をたくさん寄贈いただきました。やさしく心とむ絵本は、日本語、英語、中国語、ベトナム語、インドネシア語、韓国語、スペイン語などの言葉で書かれています。KCCでは、さまざまな言語を話す外国人も、たくさん勉強や活動をしています。日本語だけではなく自分の国の言葉で書かれた日本の絵本を見ついたら、どんなに喜ぶことでしょう。これらの絵本は、KCCに展示されていますので、皆さんも機会を見つけてぜひご覧ください。

お知らせ

かしわde 国際交流フェスタ2020 (11/1) & 国際交流ウィーク (11/1~11/8)

今年の、かしわde国際交流フェスタは、新型コロナウイルス感染を避けるため、いつもと少し違います。皆さんに、もっと気軽に活動を見て、身近に感じていただきたいと思い、オンラインでも私たちの国際交流活動の様子を放映します。パレット柏では、デジタルサイネージ(電子看板)で日頃の活動を紹介して、オンライン交流なども実施します。また、11月1日から8日まで、国際交流ウィークを開催します。故中村哲氏の活動(医療、水源確保事業など)を支援しているペシャワール会の展示、セネガル講演会や難民についてのワークショップなども計画しています。お楽しみに!



2019年のフェスタの様子

お知らせ

外国からのみなさん かしわメール配信サービスを知っていますか

かしわメール配信サービスは、携帯電話やパソコンなどのメール機能を利用して、情報を配信するサービスです。災害情報や地域の火災情報など、柏市からのお知らせを配信しています。自分の国の言葉を選んで情報をよむことができます。かしわメール配信サービスを使いましょう。



世界の友は今～コロナ危機に立ち向かってⅡ

写真大塚ビューラーさん（スイス・チューリッヒ州在住）

スイスでは3月17日に始まったロックダウンが6月6日に全面解除されました。他国同様、国境開放後、感染者数は日々増加の傾向にあります。また夏季休暇に入り、海外への帰省や旅行でますます増えるのではと懸念されます。しかし、隣国に比べてマスクをしている人が極端に少なく、市民プールなどの規制は入場者数の制限のみで、比較的平和な夏休みを過ごしています。感染拡大阻止の為、リスクのある国（日本は除外）から帰国した時は自主的に10日間の自己隔離を実施。マスク着用は国内全ての公共交通機関と、バーゼル及びジュネーブ空港内では義務付けられています。州によっては、店舗や学校でも着用必須ですが、私の住むチューリッヒ州では、マスク着用は義務ではないので、店舗内での着用率は1割ほどに止まっています。店舗の出入口には必ず消毒薬が設置されています。もうすぐ新学年開始ですが、小中学校ではマスクなどの着用義務はなく、手洗いの徹底と握手の禁止が継続される予定です。

PCR検査は家庭医及び総合病院で可能で、症状がある場合、検査費用は無料。結果は翌日に判ります。ロックダウン直前に、政府が国内の医療品販売会社からマスクの在庫を買上げ、各医療機関に無償提供しました。一般市場でのマスクの値段高騰は収まりつつありますが、未だ1枚60円程で販売されています。（注：8月24日に厳しい措置になりました）



カルロス 江刺さん（ブラジル・パラナ州ロドリーナ市在住）

私たちは、サンパウロ市から南に約500km、人口60万人のロドリーナ市に住んでいます。

突然襲ってきて、次々と死者が相次ぎ、人類を恐怖に陥れたCOVID-19。ブラジルでも例外ではありませんでした。店は閉鎖、学校は休校、外出制限、市民の足となる航空便、長距離バスや市内バスまで止まり、“FIQUE EM CASA”（ステイホーム）がスローガンとなり、人々は身動きができない状態になりました。その中で、スーパーマーケット、薬局、病院、運送業者、ガソリンスタンド、銀行は生活上必要とされ、特別に営業が許されました。買い物には、マスクの使用、体温を測られ、家族から1名、ソーシャル・ディスタンスなどの条件を受け入れて入店が許され、買い物も早急に終えて帰らなければなりません。

このように強制的に生活習慣を変えることは、誰にとっても、並大抵なことではありません。でも、私たちは日本で約16年間生活したおかげで、こちらの厳しい予防対策も抵抗なく受け入れることができました。マスクの使用、握手やハグはやめてお辞儀での挨拶、家に入る前に靴を脱ぐとか、手を頻繁に洗うとか、うがいをするなど、日本で通常行っていたことが、こちらでは、コロナ予防対策の基盤となったのですから、驚きです。

塚本 裕子さん（スウェーデン・マルモ市在住）

マルモ市はスウェーデン第3の都市（人口約30万人）ですが、他の西欧諸国と異なりロックダウンをしなかったため、ほぼ普段通りの生活を送っています。街中でマスク姿の人を見かけることは、ほぼありません。ただし、ほとんどのショッピングモールの営業時間は通常より1時間短縮されており、店によっては更に営業時間が2時間程短縮されています。また、全ての店で、床に足跡マークやラインを引いて客同士が密にならないような工夫がされており、レジ付近には透明なアクリル板などが設置されています。政府は、50人以上の集会の禁止や、高齢者（70歳以上）のお宅への訪問は避けるようにとの通達を出しています。また、6月13日よりソーシャルディスタンスを取りつつ、国内旅行が解禁となりました。新規感染者は、6月は平均1000人/日程度でしたが、7月の新規感染者数は平均400人/日まで落ちてきています。



スウェーデンのスーパー



ブラジルのスーパーで



初めての一人暮らしは西アフリカ・セネガル！

丸山優樹

2006年カムデン派遣生、2011年承德派遣生
 2014年カムデン派遣引率者、2015年承德派遣引率者
 筑波大学大学院博士課程3年（生命環境科学研究科 国際地縁技術開発科学専攻）

西アフリカのセネガルに所在する国際研究機関(Africa Rice Center)で稲作農家の生産実態調査を実施するために、2019年9月から約13カ月の予定で滞在を開始しました。しかし、新型コロナウイルスの感染拡大により、今年4月に留学を切り上げ、緊急帰国しました。調査半ばでの帰国は、消化不良の部分もありましたが、セネガルでの人生初の一人暮らしに加え、公用語であるフランス語もほとんど喋れない中で生活は、日誌のネタに事欠かない充実したものでした。ここで、現地の風土や暮らしぶりを紹介し、一人でも多くの方がセネガル、西アフリカ、アフリカ大陸に興味を持っていただければ嬉しいです。

セネガルは、アフリカ地域では比較的小さな国である一方、農産物(落花生)や水産物(タコ・イカなど)の輸出を主要産業として急速な経済発展を遂げています。また、選挙による政権交代も実現したことから、西アフリカの優等生として知られています。

私が滞在していた都市サンルイは、首都ダカールから300kmほど北上した(車で約4時間)、セネガル川流域に位置します。仏領時代には、交易の中心地として栄え、現代でも植民地時代に建てられたコロニアル様式の建造物が数多く残り、2000年には世界遺産に登録されました。特に、エッフェル塔で有名なエッフェル氏がデザインしたフェイデルブ橋やサン＝テグジュペリ氏が「星の王子様」を執筆したとされるホテルが町のシンボルとなっています。

「世界遺産の町で暮らせるなんて羨ましい！」と感じた読者もいると思いますが、町には不動産屋は疎か、スーパーも存在しない有様でした。まず初めのアパート探しは、物件に詳しい人を探すことから開始し、その後は、ボロボロでやたらと広い物件、便器の真上にシャワーがついている謎の物件等々、4日間で20件以上を見て回り、最終的に、町外れにある家具付きのアパートを見つけることができました。次に、食糧調達は、道路沿いで漁師や農家が営む露店から直接購入する必要があります。ここにも難点があり、値段は全て交渉のうえ、外国人に対しては、当然倍額以上の価格が提示され、そこから交渉がスタートします。野菜や魚を手にとって品質を見極めながら選び、粘り強く交渉をすることがポイントであり、日本語・フランス語・ウォロフ語(現地語)を混ぜた奇妙な言語を駆使して、日々の食材を確保していました。

また、インフラ環境も脆弱であり、頻繁に電気が止まる(1日2回程度)上に、断水も日常茶飯事でした。さらには、下水施設の不整備により、蚊が大量に発生しており、マラリアや黄熱病のリスクも高い地域となっています。しかし、これらの問題にイライラするのは初めだけであり、慣れてくれば、予めペットボトルに貯めておいた水道水で洗濯を行い、口に懐中電灯をくわえながら料理をしていました(人間の適応能力には驚かされます)。蚊の問題に関しても、蚊帳を購入してからは刺される回数も減り、映画「となりのトトロ」の世界に迷い込んだようで、私にとっては楽しい時間でした。

日本とは大きく異なる生活環境に悩む事も数多くある中で、現地駐在員の日本人や韓国人研究者とのコミュニティが大きな心の支えになりました。自家製納豆に必要な大豆と一緒に探してくれたり、定期的に韓国(日本)料理パーティーを開催してくれたり、本当にお世話になりました。セネガルでの留学によって得られた最高の宝物です！



(左) 「星の王子様」にも出てくるバオバブの木。(右) 韓国料理パーティー

9月の行事

*2020年度 後期外国語講座開講します

長らくお待ちでしたが、外国語講座を10月から開講します。感染防止対応として講座時間を1時間に短縮、定員も減らして実施します。
新規募集はせずに前期受講生が対象です。

クラス	日程	曜日	時間
①英会話入門A	10/5-3/15	月	11:00~12:00
②英会話入門B	10/5-3/15	月	12:45~13:45
③英会話入門C	10/7-3/10	水	13:00~14:00
④英会話入門D	10/7-3/10	水	15:00~16:00
⑤英会話初級A	10/5-3/15	月	14:25~15:25
⑥英会話初級B	10/5-3/15	月	16:00~17:00
⑦英会話中級	10/5-3/15	月	9:15~10:15
⑧中国語中級1	10/6-3/16	火	12:45~13:45
⑨中国語中級2	10/6-3/16	火	14:30~15:30
⑩韓国語入門A	10/10-3/13	土	15:10~16:10
⑪韓国語入門B	10/9-3/12	金	13:00~14:00
⑫韓国語初級A	10/8-3/11	木	13:00~14:00
⑬韓国語初級B	10/9-3/12	金	14:30~15:30
⑭韓国語初級C	10/9-3/12	金	16:00~17:00
⑮韓国語中級	10/8-3/11	木	15:00~16:00
⑯スペイン語入門	10/10-3/13	土	10:00~11:00
⑰スペイン語初級	10/9-3/12	金	9:20~10:20
⑱スペイン語中級	10/9-3/12	金	11:00~12:00

他団体からのお知らせ(1)

KIRA 2020年度 柏の葉後期外国語講座
場所: 柏の葉サービスコーナー

クラス	日程	曜日	時間
①柏の葉英会話入門	10/5-3/15	月	10:00~11:00
②柏の葉英会話初級	10/5-3/15	月	13:00~14:00
③柏の葉英会話中級	10/10-3/13	土	13:00~14:00
④柏の葉中国語入門1	10/7-3/10	水	10:00~11:00
⑤柏の葉中国語入門2	10/7-3/10	水	11:30~12:30
⑥柏の葉中国語初級1	10/9-3/12	金	13:00~14:00
⑦柏の葉中国語初級2	10/9-3/12	金	14:30~15:30
⑧柏の葉韓国語初級	10/5-3/15	月	15:00~16:00
⑨柏の葉韓国語中級	10/10-3/13	土	15:00~16:00

他団体からのお知らせ(2)

KIRA 会員研修会 「通訳の仕事」

~1の現場に10の準備~

日時: 9月19日(土) 12:30~14:00

場所: パレット柏A・B・C

内容: CNN、ハリウッドのテレビ、フィルムの業界で司会、通訳などとして30年以上にわたり活躍中の講師が、経験を通して通訳に必要なテクニック、準備の仕方をご紹介します。

講師: 野口 雅子さん(メディア・プロデューサー)

申し込み: 9月14日(月)までにKCC窓口に直接、または、メールで boshu-1@kira-kira.jp

募集人数: 先着30名

9月のスケジュール

1	火	総務(広報)編集会議	12:00~14:00	パレットA
3	木	交流(KIC)定例会	12:30~13:30	P多目A
5	土	国際交流はじめの一步	9:30~11:00	パレットE
9	水	交流(柏の葉)定例会	10:00~11:30	柏の葉SC
10	木	通訳翻訳小委員会	18:00~20:00	パレットF
		承德委員会	18:00~20:00	パレットA
11	金	ガム委員会	18:00~20:00	パレットA
12	土	総務・多文化共生委員会	9:00~11:00	パレットG
		交流(国際理解)定例会	9:30~11:00	パレットA
		交流委員会	12:00~14:00	パレットC
13	日	キャンデン委員会	9:00~11:00	パレットF
14	月	日本語委員会	13:00~15:00	オンライン
		トランス委員会	18:30~20:00	パレットA・B
15	火	交流(日本文化)定例会	9:00~11:00	パレットA
19	土	外国語委員会	9:15~11:00	パレットD
		会員研修会	12:30~14:00	パレットABC
23	水	外国人無料法律相談会	13:00~17:00	パレットA
24	木	日本語沼南教室定例会	11:00~12:00	沼南学習室3
28	月	企画室10月会議	15:00~17:00	P多目A
		フェスタプロジェクト	18:00~20:00	パレットE

*日本語教室について

現在、日本語教室はオンライン授業を含め何らかの形で再開ができるよう準備を進めています。

開始できる見通しがたち次第、ホームページでお知らせします。

*外国人のための無料法律行政相談会

外国人のみならず、何かこまったことはありませんか? 弁護士や行政書士が相談にのってくれます。家族やパートナーによる暴力、離婚、VISA、職場でこまっていることなどを相談できます。予約してください。

日時: 9月23日(水) 13:00~17:00

場所: パレット柏A 予約: KCC事務所

*問い合わせは柏市国際交流センター(KCC)事務所

Tel: 04-7157-0281 Fax: 04-7165-7321 8:30~17:15 開館、日、祝、12/29~1/3は休館

編集・発行 柏市国際交流センター指定管理者

特定非営利活動法人 柏市国際交流協会

総務委員会広報分科会

皆様とともに50年これからもお役に立ちます

事務用品・文具・OA機器・IT機器
電力小売・ひかり電話回線・パーキングシステムの総合商社



本社(外商部) : 千葉県柏市柏931-12 TEL: 04-7166-7151 FAX: 04-7163-6336
小売部 : 千葉県柏市柏3-6-5 TEL: 04-7164-6431 FAX: 04-7167-0678